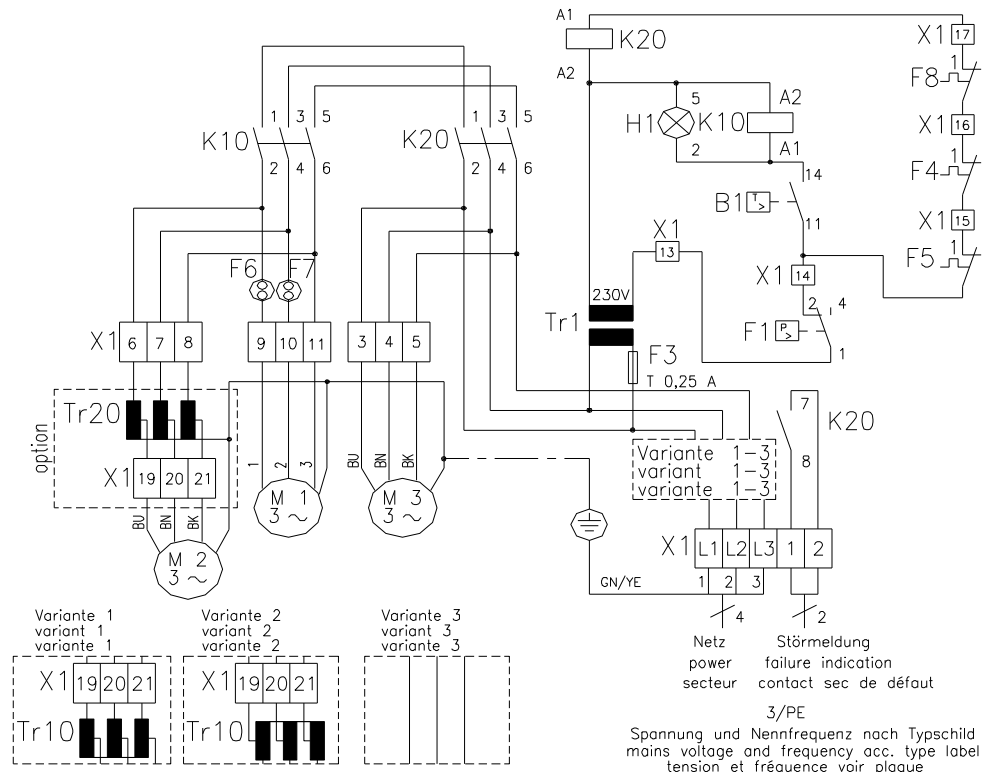
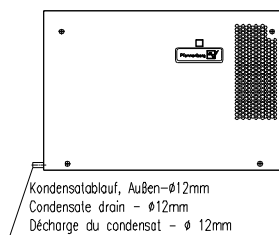
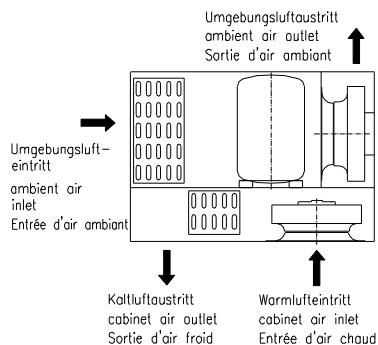


Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique



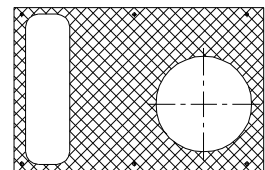
- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 \*) Motorschutz Verflüssiger Ventilator / motor protection condenser fan / protection ventilateur du condenseur
  - F5 \*) Motorschutz Verdampfer Ventilator / motor protection evaporator fan / protection ventilateur de l'évaporateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter / motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - K20 Potentialfreier Kontakt, Netzschütz / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - Tr1 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - Tr10 Netztransformator / mains transformer / transformateur du réseau
  - Tr20 Transformator / transformer / transformateur
  - X1 Klemmenleiste / terminal board / bornier de raccordement
- \*) entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / le circuit d'air



Dichtung / Gasket / Principe Joint

Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301	DTD 5501
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W	3000 W
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W	2400 W
Kältemittel-Typ / Refrigerant type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerant amount / Liquide quantité *	580 g	1650 g
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h	1300 m³/h
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h	720 m³/h
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)	≤ 75 dB(A)
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	380V	380V
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	60 Hz	60 Hz
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	342 V... 418 V	342 V... 418 V
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W	1900 W
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A	4,5 A
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A	15 A
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	405 mm	475 mm
Breite / Width / Largeur	600 mm	720 mm
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm	465 mm
Gewicht / Weight / Poids	50 kg	73 kg
Einbaulage / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

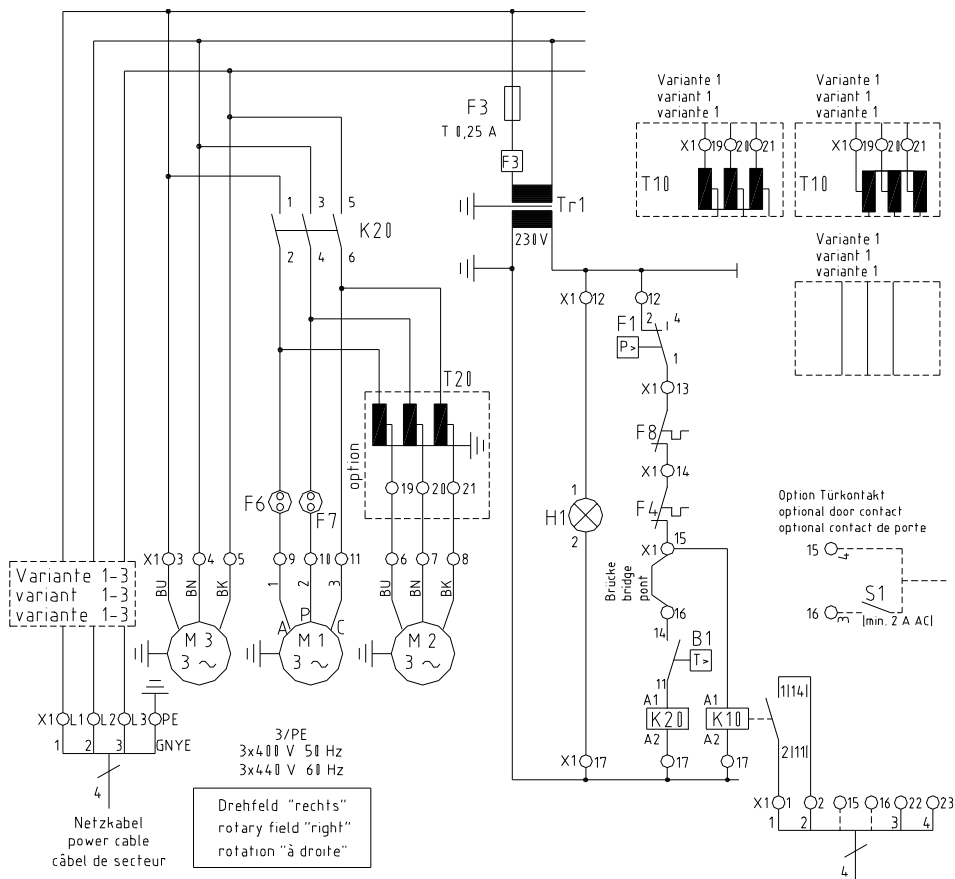
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die Pfannenberg-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the Pfannenberg-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence Pfannenberg cidessous.

	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 100 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 100 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020
Transformator / transformer / transformateur	030 700 073	030 700 073

Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique

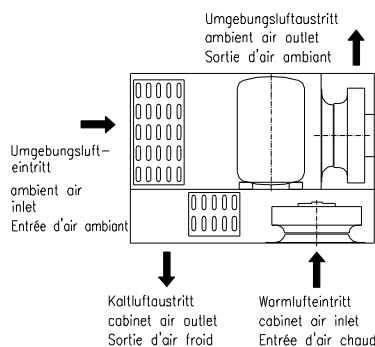


- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 x1 Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter / motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - S1 externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - T10/20 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - X1 Klemmleiste / terminal board / bornier de raccordement
- x1 entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Option: Türkontakt / door contact / contacteur de porte

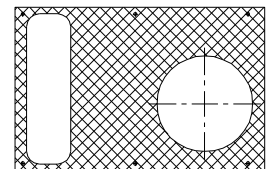
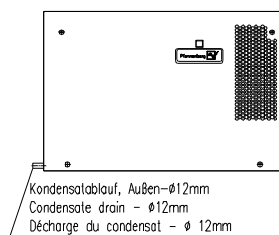
Keine Fremdspannung anlegen / No external voltage / ne pas connecter de tension externe

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / le circuit d'air



Dichtung / Gasket / Principe Joint

Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301	DTD 5501
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W	3000 W
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W	2400 W
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	580 g	1650 g
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h	1300 m³/h
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h	720 m³/h
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)	≤ 75 dB(A)
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	400 /440V	400 /440V
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	50 Hz + 60 Hz	50 Hz + 60 Hz
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	360 V... 484 V	360 V... 484 V
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W	1900 W
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A	4,5 A
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A	15 A
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	405 mm	475 mm
Breite / Width / Largeur	600 mm	720 mm
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm	465 mm
Gewicht / Weight / Poids	50 kg	73 kg
Einbauart / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz  IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions  IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

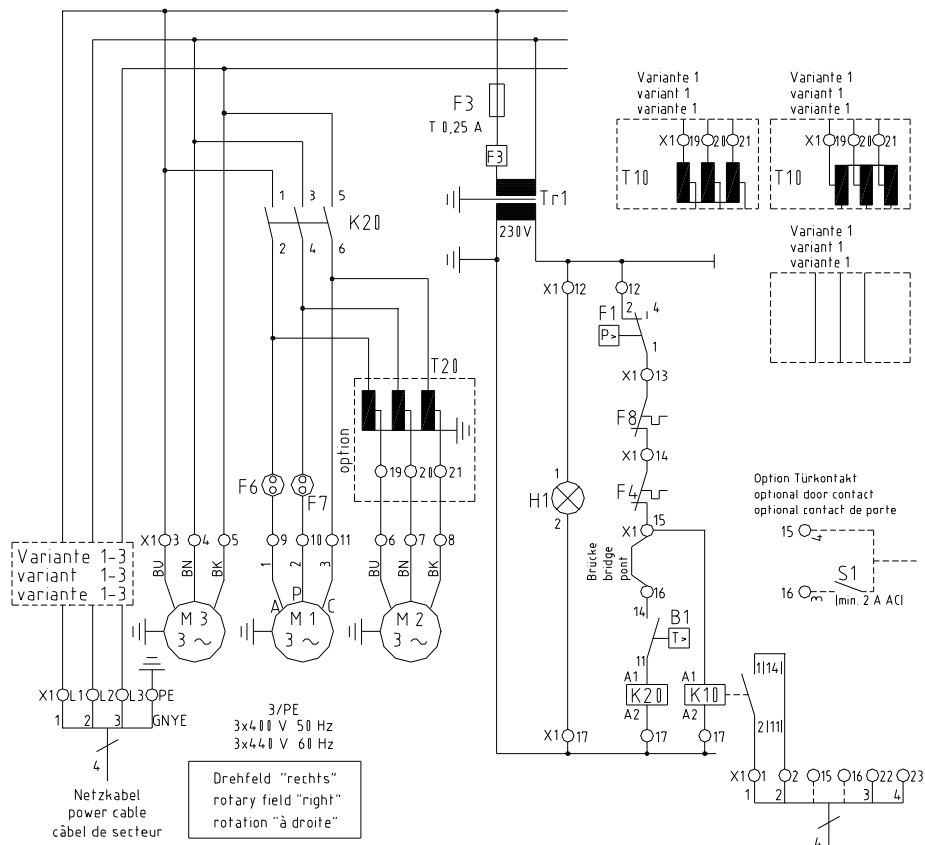
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenberg* cidessous.

	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 102 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 102 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020

Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique



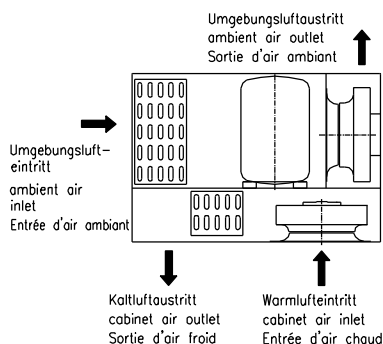
- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 x1 Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter / motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - S1 externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - T10/20 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - X1 Klemmleiste / terminal board / bornier de raccordement
- x1 entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Option: Türkontakt / door contact / contacteur de porte

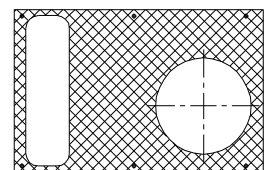
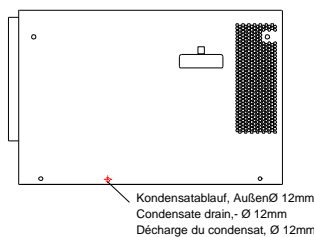
Keine Fremdspannung anlegen / No external voltage / ne pas connecter de tension externe

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / Principe le circuit d'air

Dichtung / Gasket / Joint



Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



## Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301		DTD 5501	
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>				
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W		3000 W	
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W		2400 W	
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a			
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	580 g		1650 g	
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C			
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF		+15°C . . . +46°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieure de l'armoire	+25°C . . . +45°C			
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h		1300 m³/h	
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h		720 m³/h	
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat			
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)		≤ 75 dB(A)	
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>				
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	400 V/3	440 V/3	400 V/3	440 V/3
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	360 V... 440 V	396V ... 484 V	360 V... 440 V	396V ... 484 V
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W		1900 W	
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A		4,5 A	
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A		15 A	
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble			
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>				
Höhe / Height / Hauteur	405 mm		475 mm	
Breite / Width / Largeur	600 mm		750 mm	
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm		465 mm	
Gewicht / Weight / Poids	50 kg		73 kg	
Einbaulage / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale			
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier			
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 5015 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 5015 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 5015			
Schutzart /  Protection classification /  Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation			

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

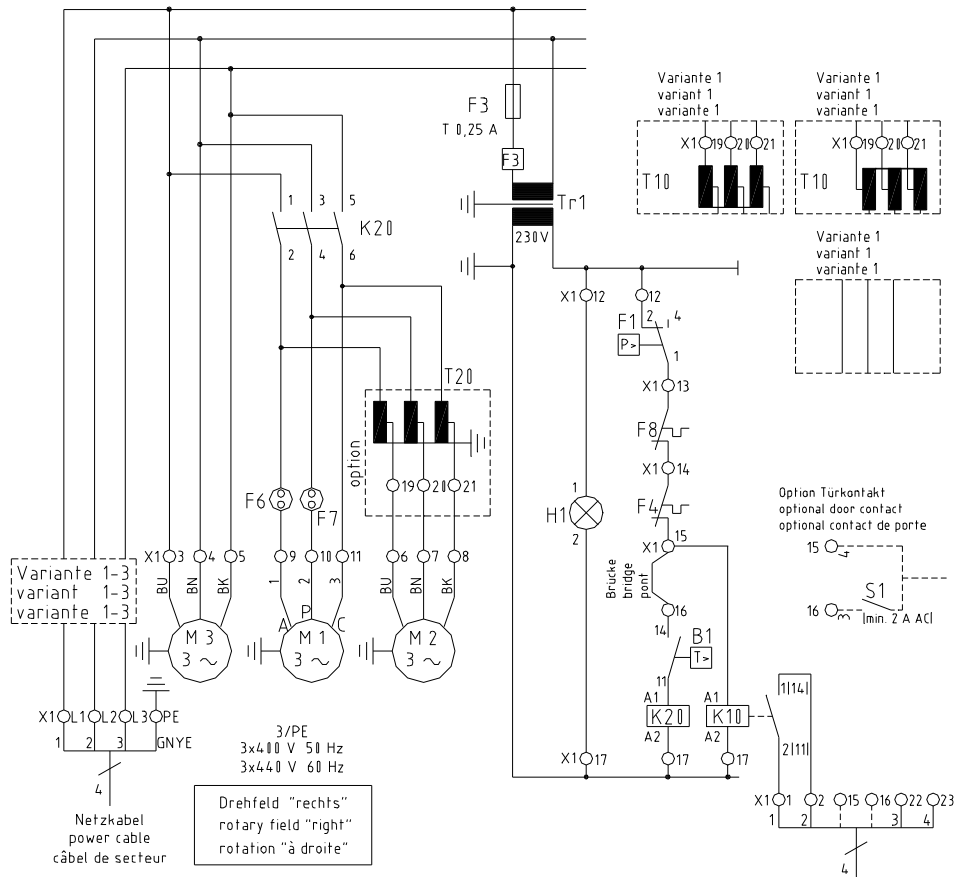
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

## Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenber*g-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenber*g-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenber*g cidessous.

	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 102 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 102 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020

Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique

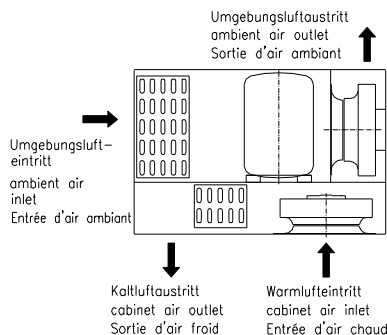


- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 x1 Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter / motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - S1 externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - T10/20 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - X1 Klemmleiste / terminal board / bornier de raccordement
- x1 entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Option: Türkontakt / door contact / contacteur de porte

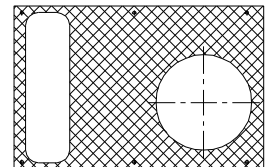
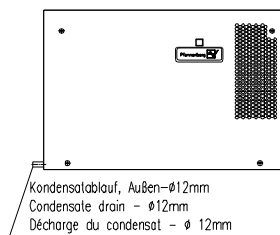
Keine Fremdspannung anlegen / No external voltage / ne pas connecter de tension externe

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / le circuit d'air



Dichtung / Gasket / Principe Joint

Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301	DTD 5501
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W	3000 W
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W	2400 W
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	580 g	1650 g
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h	1300 m³/h
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h	720 m³/h
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)	≤ 75 dB(A)
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	415 V/3	
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	50 Hz	
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	373,5 V . . . 456,5 V	
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W	1900 W
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A	4,5 A
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A	15 A
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	405 mm	475 mm
Breite / Width / Largeur	600 mm	720 mm
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm	465 mm
Gewicht / Weight / Poids	50 kg	73 kg
Einbaulage / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz  IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions  IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

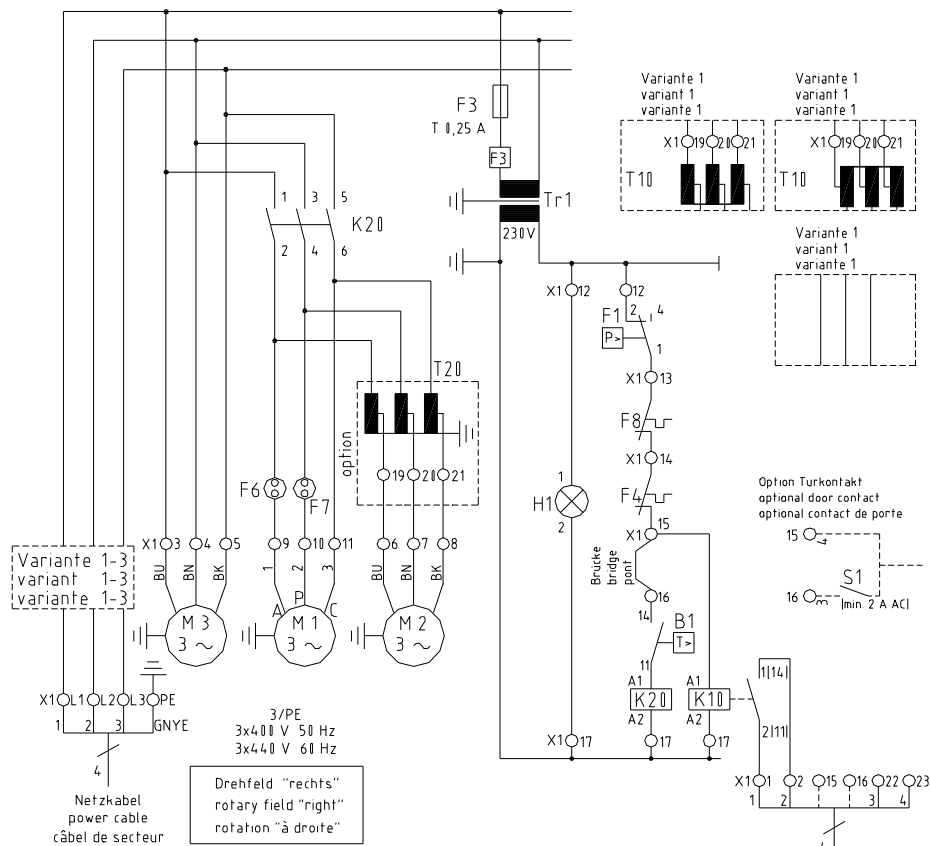
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenberg* cidessous.

	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 102 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 102 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Flächendichtung / Gasket / Joint	015 073 050	015 073 321
Transformator / transformer / transformateur	030 700 072	030 700 072
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020

# Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique

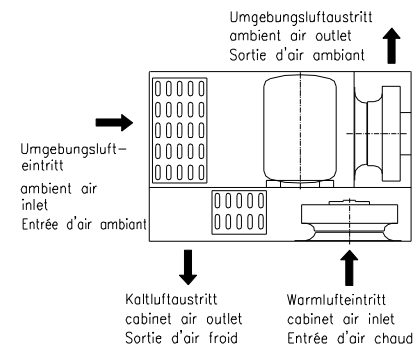


- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 x) Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter / motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - S1 externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - T10/20 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - X1 Klemmleiste / terminal board / bornier de raccordement
- x) entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

## Option: Türkontakt / door contact / contacteur de porte

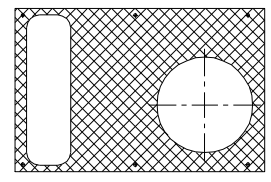
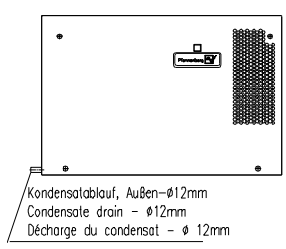
Keine Fremdspannung anlegen / No external voltage / ne pas connecter de tension externe

## Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / le circuit d'air



## Dichtung / Gasket / Principe Joint

Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301	DTD 5501
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W	3000 W
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W	2400 W
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	580 g	1650 g
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h	1300 m³/h
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h	720 m³/h
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)	≤ 75 dB(A)
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	460 V/3	
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	60 Hz	
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	414 V... 506 V	
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W	1900 W
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A	4,5 A
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A	15 A
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	405 mm	475 mm
Breite / Width / Largeur	600 mm	720 mm
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm	465 mm
Gewicht / Weight / Poids	50 kg	73 kg
Einbaulage / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz  IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions  IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

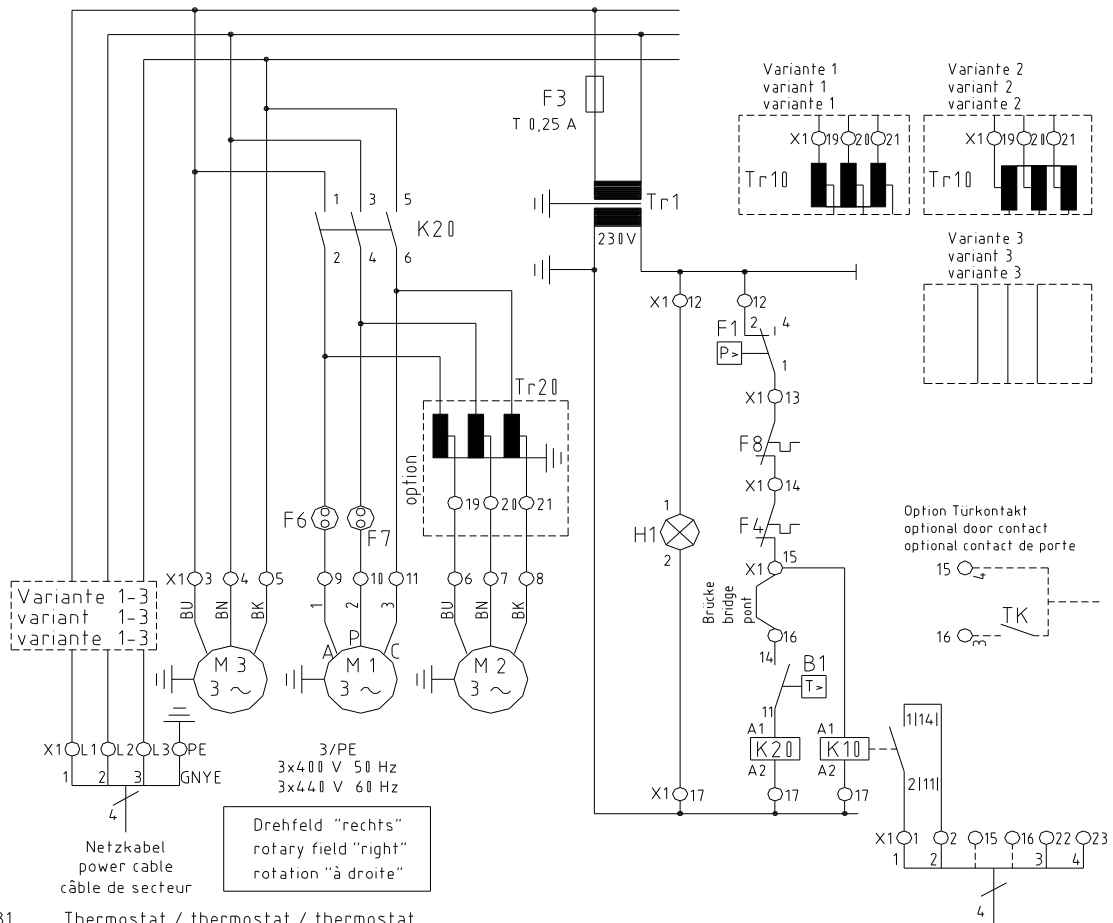
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenberg* cidessous.

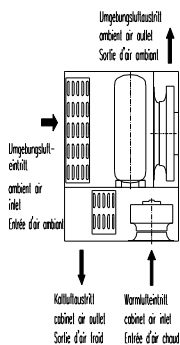
	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 102 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 102 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Flächendichtung / Gasket / Joint	015 073 050	015 073 321
Transformator / transformer / transformateur	030 700 070	030 700 070
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020

Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique



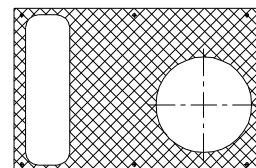
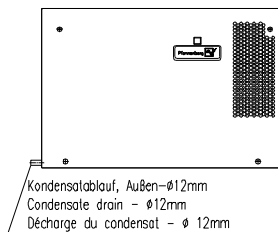
- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 x) Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter/ motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - TK externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - Tr1 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - Tr10 Netztransformator / mains transformer / transformateur du réseau
  - Tr20 Transformator / transformer / transformateur
  - X1 Klemmenleiste IPlatinel / terminal board IPCBI / bornier de raccordement Iplatinel
- x) entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / le circuit d'air



Dichtung / Gasket / Principe Joint

Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5301	DTD 5501
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	1700 W	3000 W
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	1250 W	2400 W
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	580 g	1650 g
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +55°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	760 m³/h	1300 m³/h
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	500 m³/h	720 m³/h
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 72 dB(A)	≤ 75 dB(A)
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	480 V/3	
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	60 Hz	
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	432 V ... 528 V	
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1200 W	1900 W
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	1,5 A	4,5 A
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	9 A	15 A
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	405 mm	475 mm
Breite / Width / Largeur	600 mm	720 mm
Tiefe / Depth / Profondeur	390 mm	465 mm
Gewicht / Weight / Poids	50 kg	73 kg
Einbauart / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz  IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions  IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

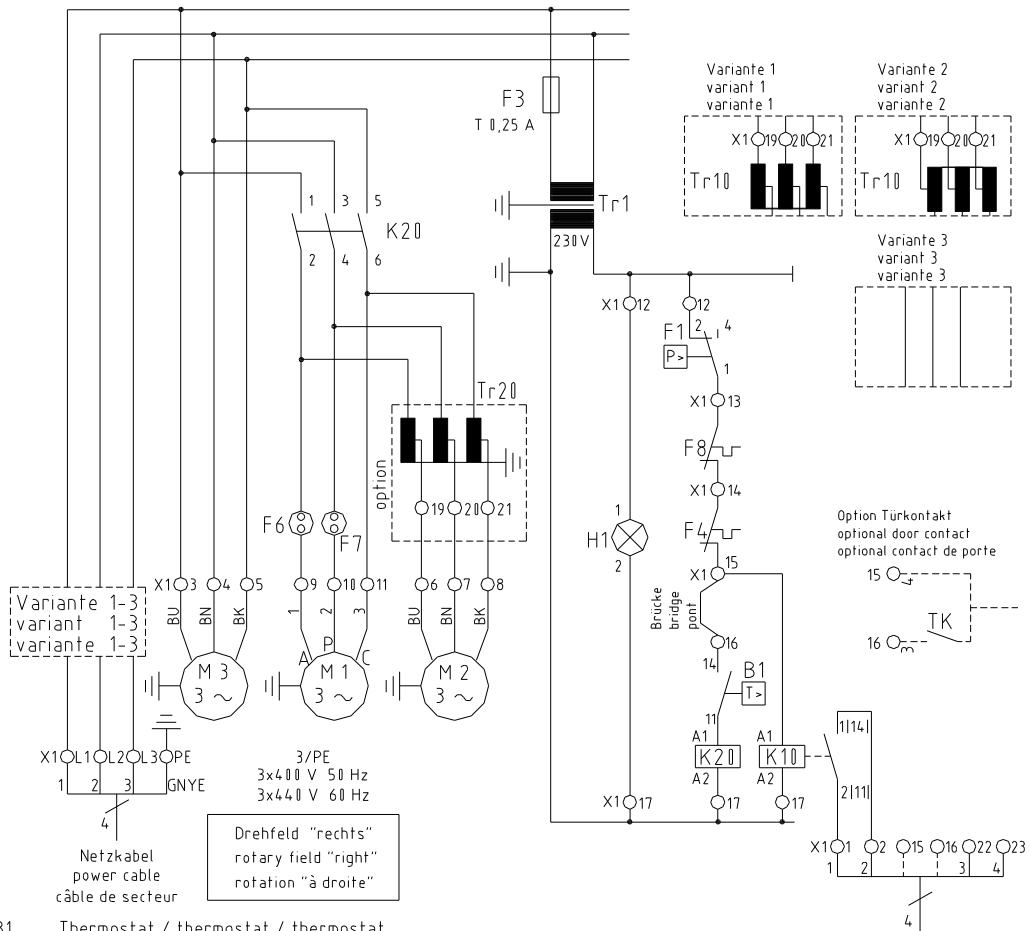
\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenberg* cidessous.

	DTD 5301	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 102 220	011 102 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 102 225	011 102 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000	030 670 000
Flächendichtung / Gasket / Joint	015 073 050	015 073 321
Transformator / transformer / transformateur	030 700 070	030 700 070
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 010	012 200 020

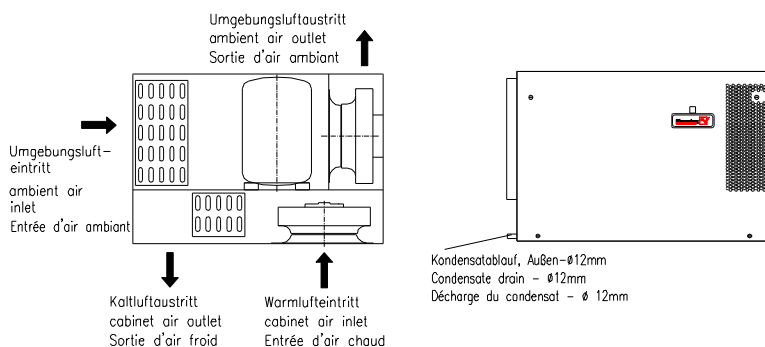
Schaltplan / Circuit Diagram / Schéma Électrique



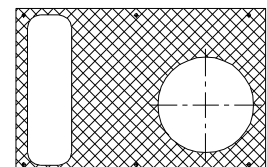
- B1 Thermostat / thermostat / thermostat
  - F1 Hochdruckpressostat / high pressurestat / pressostat haute pression
  - F3 Steuersicherung / fuse / fusible
  - F4 xl Motorschutz Ventilator / motor protection fan / protection ventilateur
  - F6,F7 Motorschutz Verdichter/ motor protection compressor / protection du compresseur
  - F8 Thermoschutz Verdichter / thermal motor protection compressor / thermique protection du moteur du compresseur
  - H1 Betriebsleuchte Verdichter "EIN" / indicator lamp: compressor "ON" / témoin compresseur en marche
  - K10 Potentialfreier Kontakt / potential-free NO contact / contact sec, N/O
  - K20 Schütz Verdichter / contactor compressor / contacteur du compresseur
  - M1 Verdichter / compressor / compresseur
  - M2 Verflüssiger- Ventilator / condenser fan / ventilateur du condenseur
  - M3 Verdampfer- Ventilator / evaporator fan / ventilateur de l'évaporateur
  - TK externer Türkontaktschalter / external door contact / externe contact de porte
  - Tr1 Steuertransformator / control transformer / transformateur de contrôle
  - Tr10 Netztransformator / mains transformer / transformateur du réseau
  - Tr20 Transformator / transformer / transformateur
  - X1 Klemmenleiste IPlatinel / terminal board IPCBI / bornier de raccordement Iplatinel
- xl entfällt bei internem Motorschutz / not valid for internal motor protection / disparaît lorsqu'il y a une protection interne

Luftstrom-Prinzipbild / Airflow Principle / Principe le circuit d'air

Dichtung / Gasket / Joint



Draufsicht Schaltschrank / top view switch cabinet / vue d'en haut armoire de commande



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

Model	DTD 5501	
<b>Kältetechnische Daten / Cooling data / Performances</b>		
Kälteleistung bei A35/A35 / Cooling capacity at A35/A35 / Puissance de réfrigération A35/A35 *	3000 W	
Kälteleistung bei A50/A35 / Cooling capacity at A50/A35 / Puissance de réfrigération A50/A35 *	2400 W	
Kältemittel-Typ / Refrigerent type / Liquide réfrigérant *	R 134a	
Kältemittelmenge / Refrigerent amount / Liquide quantité *	1650 g	
Thermostateinstellung, (werkseitig eingestellt) / Thermostat setting, (factory set) / Thermostat, (pré-réglage en fabrique)	+35°C	
Umgebungslufttemperatur / Ambient air temperature / Température ambiante	+15°C . . . +46°C/80%rLF	
Schaltschrank-Innentemp. / Enclosure internal temp. / Température intérieur de l'armoire	+25°C . . . +45°C	
Luftvolumenstrom, äußerer Kreislauf / Air volume, external circulation / Volume courant d'air, extérieur circulation	1300 m³/h	
Luftvolumenstrom, innerer Kreislauf / Air volume, internal circulation / Volume courant d'air, intérieur circulation	720 m³/h	
Kondensatabscheidung / Condensation discharge / Protection anti-condensat	Kondensatablauf / Drain of condensat / Décharge du condensat	
Schalldruckpegel (1m) / Noise level (1m) / Puissance sonore (1m)	≤ 75 dB(A)	
<b>Elektrische Kenndaten / Electrical data / Caractéristiques électriques</b>		
Nennspannung / Rated voltage / Tension nominale *	400 V/3	440 V/3
Nennfrequenz / Mains frequency / Fréquence nominale *	50 Hz	60 Hz
Funktionsbereich / Operating range / Tolérance	360 V... 440 V	396 V... 484 V
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance électrique consommée *	1900 W	
Stromaufnahme / Current capacity / Intensité *	4,5 A	
Einschaltstrom / Starting current / Intensité de pointe *	15 A	
Anschlußkabel / Line cord / Câble de connexion	4-adriges Kabel / 4-lines cable / 4-ligne câble	
<b>Abmessungen / Dimensions / Dimensions</b>		
Höhe / Height / Hauteur	475 mm	
Breite / Width / Largeur	750 mm	
Tiefe / Depth / Profondeur	465 mm	
Gewicht / Weight / Poids	73 kg	
Einbaulage / Installation attitude / Position	waagrecht / horizontal / horizontale	
Gerätekonstruktion / Unit construction / Carrosserie **	Stahlblech/steel/Acier	
Korrosionsschutz /Corrosion protection / Protection anti-corrosion	verzinkt, elektrostatisch pulverbeschichtet (200°C) RAL 7032 galvanized, eletrostatically powder coated (200°C) RAL 7032 Zingué, laqué à four chaud (200°C) RAL 7032	
Schutzart / Protection classification / Type de protection	IP 54 gegenüber dem Schaltschrank (EN 60529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz IP 34 gegenüber der Umgebung (EN 60 529), bei bestimmungsgemäßen Einsatz  IP 54 against the enclosure (EN 60529), under correct operating conditions IP 34 against the environment (EN 60529), under correct operating conditions  IP 54 par rapport à l'armoire (EN 60529), à correct utilisation IP 34 par rapport à l'environnement (EN 60529), à correct utilisation	

\* Daten auf Typschild / ID Plate Information / Information de plaque

\*\* Option: Edelstahl / Stainless steel / Acier fin

Ersatzteile / Spare parts / Pièces de rechange

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die *Pfannenberg*-Teilenummer an. Please order your spare parts only with the *Pfannenberg*-parts-number. Lors d'une commande, utilisez SVP la référence *Pfannenberg* cidessous.

	DTD 5501
Interner Lüfter / Internal fan / Ventilateur intérieur	011 100 225
Externer Lüfter / External fan / Ventilateur extérieure	011 100 250
Thermostat / Thermostat / Thermostat	030 600 202
Kleinschütz / Relay / Relais	030 670 000
Verdichter / Compressor / Compresseur	012 200 020

**Montageanleitung  
Umrüstung**

**Installation instruction  
conversion**

**Instructions de montage  
Equipement**

**DTD 5501**

---

## Inhalt

	Seite
1 Demontage des Gerätes vom Schaltschrank	3
2 Demontage der Haube	4
3 Montage des Austrittsfilters AFF III in die feste Haube	7
4 Abdichten der Einströmdüse	11
5 Aufkleben der Flächendichtung	14
6 Montage	15
7 Hilfsmittel	15
8 Stückliste	15

## Contents

	Page
1 Remounting instruction of the unit	3
2 Remounting cover	4
3 Mounting of filter fan AFF III in fixed cover	7
4 Sealing of the venturi jet	11
5 Assembly of the gasket	14
6 Mounting	15
7 Tools, Devices	15
8 Bill of material	15

## Table des matières

	Page
1 Démontage de l'appareil de l'armoire électrique	3
2 Démontage du capot	4
3 Montage du filtre de sortie AFF III sur le capot fixe	7
4 Étanchéité de la buse d'admission	11
5 Collage du joint plat	14
6 Montage	15
7 Outillages	15
8 Liste des pièces	15

---

# 1 Demontage des Gerätes vom Schaltschrank

## Remounting instruction of the unit

### Démontage de l'appareil de l'armoire électrique

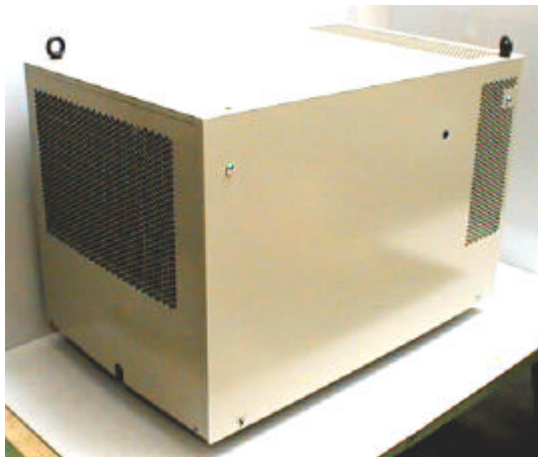
- Schaltschrank und Kühlgerät spannungsfrei schalten.  
Switch off power supply for cabinet and air conditioner.  
Mettre l'armoire électrique et l'appareil de réfrigération hors tension.
- Kabelverbindungen des Gerätes von Klemmleiste im Schaltschrank lösen.  
Remove cables from terminal block inside the cabinet.  
Dévisser les fixations des câbles de l'appareil du bornier de l'armoire électrique.
- Alle 6 Befestigungsschrauben des Gerätes an der Dachinnenseite des Schaltschranks herausschrauben.  
Unscrew 6 fastening screws from unit ( inside the cabinet roof).  
Dévisser les 6 vis de fixation de l'appareil depuis l'intérieur de la face supérieure de l'armoire électrique.
- Kondensatschlauch entfernen und Kondensatablaufstutzen auf Durchgängigkeit mit einem Schraubendreher prüfen.  
Remove condensate tube and check transit with a screwdriver.  
Retirer le flexible de condensation et au moyen d'un tournevis, contrôler que la conduite d'écoulement des condensats ne soit pas bouchée.
- Gerät zum Kondensatablauf leicht kippen, um restliches Kondensat ablaufen zu lassen.  
Remove condensate by inclining unit to condensate drain tube.  
Basculer légèrement l'appareil et laisser les condensats résiduels s'écouler.
- Kranösen in die dafür vorgesehenen Gewindebohrungen auf der Dachseite fest einschrauben.  
Assemble two lifting lugs on top of air conditioner.  
Visser les anneaux de levage dans les trous taraudés prévus à cet effet, à la partie supérieure.
- Gerät mit Gurt oder einem starken Seil anschlagen und vom Schaltschrank abheben und zur Demontage auf einen festen, ebenen Untergrund stellen.  
Remove unit from cabinet by beelt and crane and move to flat and stable surface.  
Attacher l'appareil avec des sangles ou des câbles résistants et le séparer de l'armoire en le soulevant puis le reposer sur une surface plane et stable pour le démontage.

---

**Achtung:** Tragkraft mindestens 100 kg  
**Attention:** Carrying capacity at minimum 100 kg  
**Attention:** force de levage minimale 100 kg

**Achtung:** Kantenschutz im Ausschnitt des Schaltschranks entfernen.  
**Attention:** Remove edge sealing from cabinet cutout.  
**Attention:** retirer la protection des bords de la découpe de l'armoire électrique

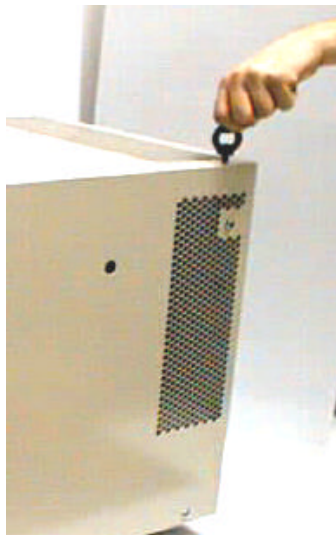
**DTD 5501**



## **2 Demontage der Haube Remounting cover Démontage du capot**

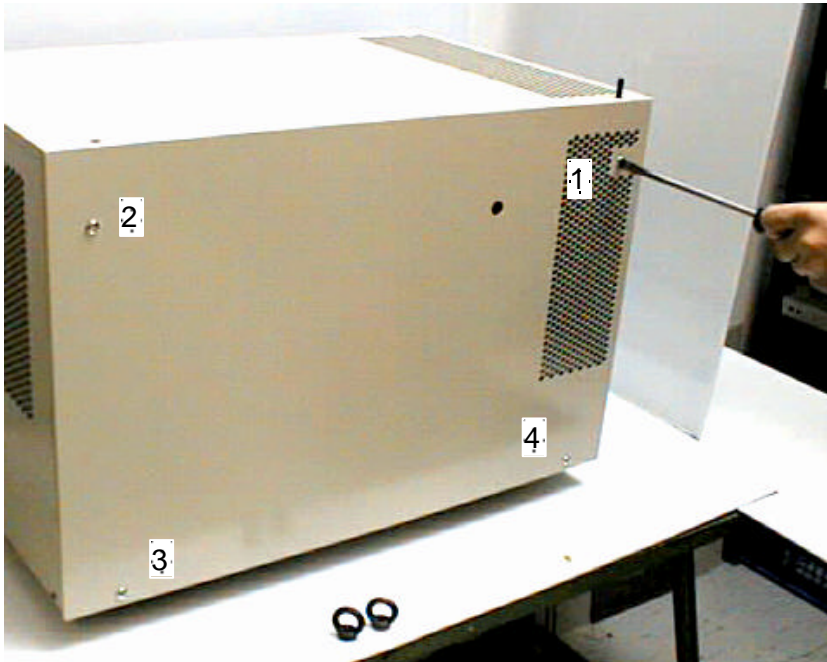
### **2.1 Demontage der losen Haube Remounting of loose cover Démontage du capot amovible**

Kranösen vom Dach des Gerätes entfernen.  
Remove lifting lugs from Top of the unit.  
Retirer les anneaux de levage de la partie supérieure de l'appareil



---

Mit einem Schraubendreher die Befestigungsschrauben 1-4 lösen.  
Untie four fixing screws 1-4 with screw driver.  
Dévisser les vis 1 à 4 au moyen d'un tournevis.



Lose Haube nach oben abziehen.  
Remove loose cover in direction of arrow  
Tirer le capot amovible vers le haut

**Achtung:** Erdungskabel auf der Innenseite der Haube vorsichtig lösen.  
**Attention:** Remove earthing cable inside the cover carefully.  
**Attention:** Dévisser soigneusement le câble de mise à la terre de la face intérieure du capot





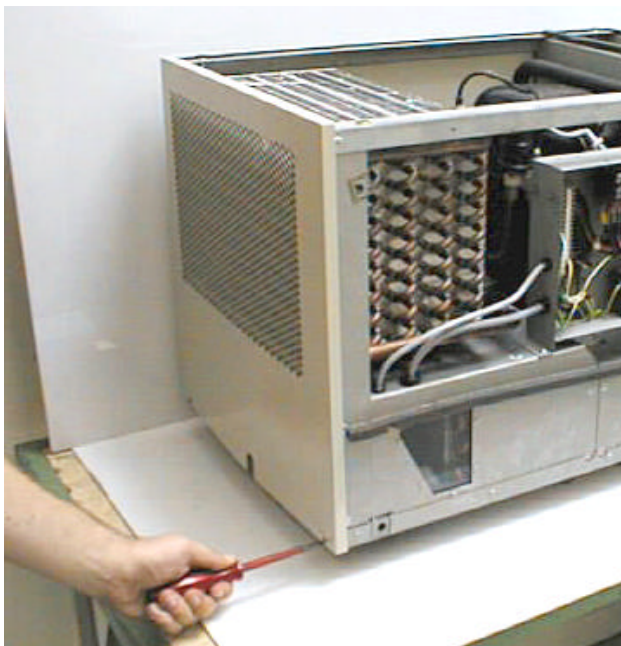
Gerät ohne lose Haube. / Unit without loose cover. / Appareil sans le capot amovible.

## **2.2 Demontage der festen Haube Remounting of fixed cover Démontage du capot fixe**

Befestigungsschrauben an der festen Haube mit einen Kreuzschlitzschraubendreher entfernen.

Remove fastening screws on fixed cover with a cross-slot screwdriver.

Retirer les vis de fixation du capot fixe au moyen d'un tournevis cruciforme.



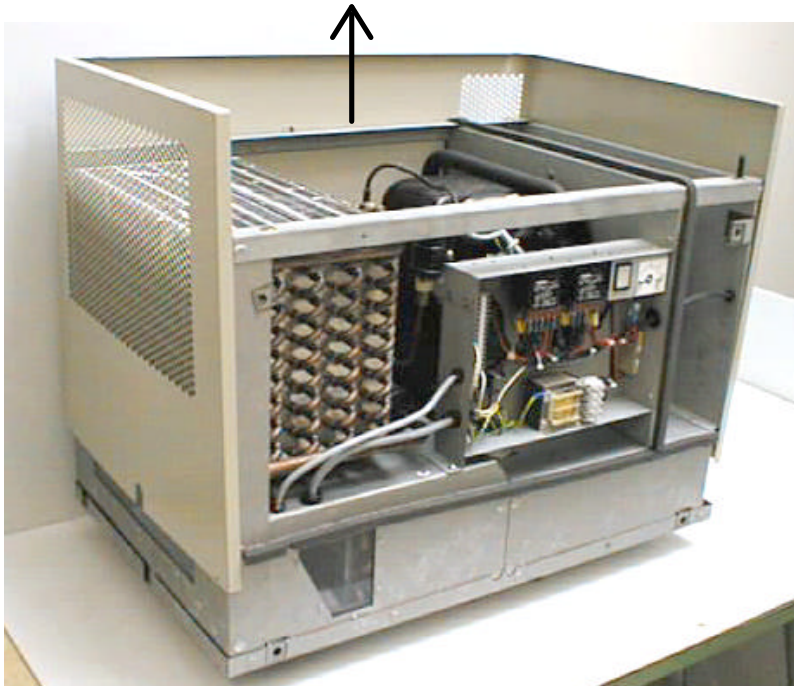
**Achtung:** Erdungskabel an der Haubeninnenseite vorher abziehen.

**Attention:** Remove earthing cable inside the cover carefully.

**Attention:** Auparavant, retirer le câble de mise à la terre de la face intérieure du capot

---

Feste Haube nach oben abziehen.  
Remove fixed cover in direction of arrow  
Tirer le capot fixe vers le haut.



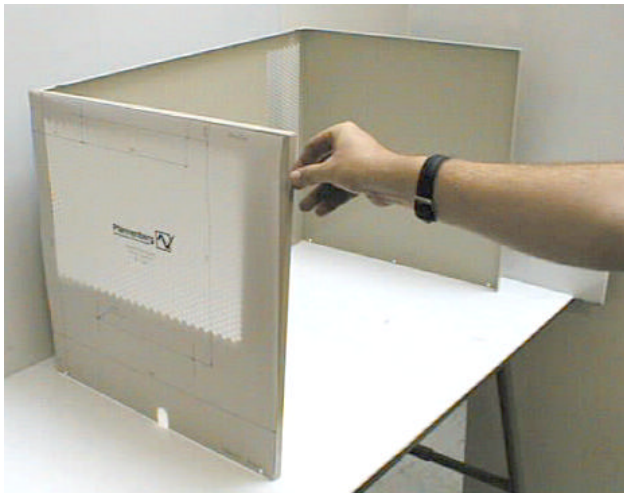
### **3 Montage des Austrittsfilter AFFIII in die feste Haube Mounting of exhaustfilter AFFIII in fixed cover Montage du filtre de sortie AFFIII sur le capot fixe**

#### **3.1 Fixieren der Bohrschablone Fix the drilling template Fixer le gabarit de perçage**

Bohrschablone mit geeigneten Klebeband an der äußeren Stirnseite der festen Haube fixieren.

Fix the drilling template with selfadhesire tape on outer surface of fixed cover.

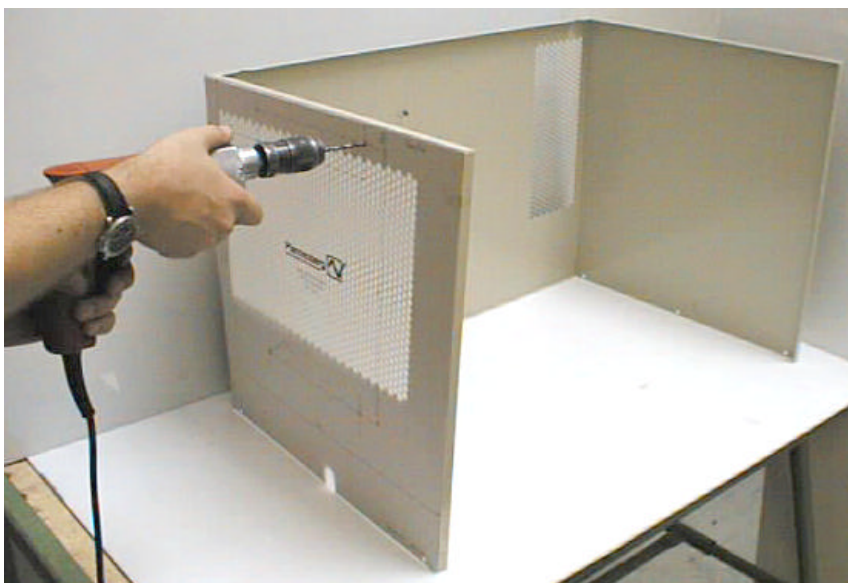
Fixer le gabarit de perçage avec une bande autocollante sur la face extérieure du capot fixe.



### **3.2 Bohren der Befestigungslöcher** **Drilling of fastening holes** **Perçage des trous de fixation**

Bohrungen mit beiliegenden Bohrer (Durchmesser 4,5 mm) in die Haube einbringen.  
Drill holes ( dia 4,5 mm) with attached drilling tool in fixed cover.  
Perçer les trous (diamètre 4,5 mm) dans le capot au moyen du foret fourni

Danach die Bohrschablone entfernen.  
Remove drilling template afterwards.  
Retirer ensuite le gabarit de perçage.



### **3.3 Dichtung am Austrittsfiltergehäuse** **Sealing on exhaust filter housing** **Étanchéité du carter de filtre de sortie**

Grundgehäuse des Austrittsfilters mit beiliegendem Bloco-Band bekleben, darauf achten, daß die Ecken keine Lücken aufweisen.

Stick sealing tape on housing of exhaust filter, make sure that there are no spots at the edge.

Recouvrir le carter du filtre de sortie avec la bande autocollante fournie Bloco-Band en faisant attention que les bords soient bien recouverts.



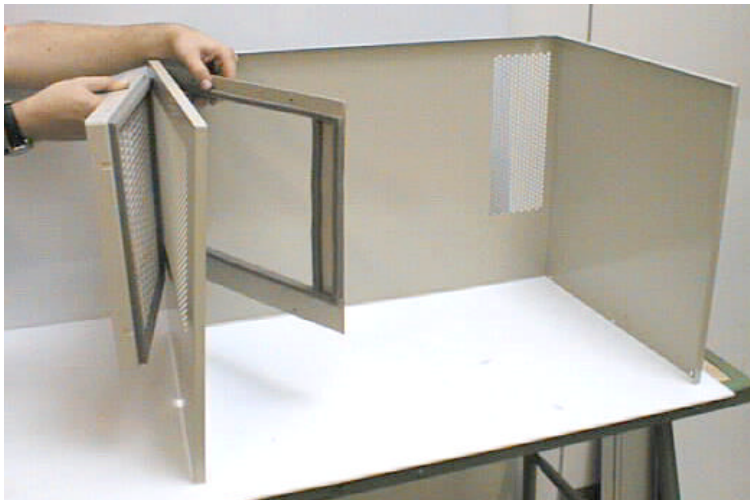
---

### 3.4 Fixieren und befestigen der Austrittsfilterteile Adjusting and fixing of the exhaust filter Montage et fixation du filtre de sortie

Vor Montage der Austrittsfilterteile zur Kontrolle das Ausgleichsblech und das Grundgehäuse des Austrittsfilter einmal anlegen, sodaß die Bohrungen in allen drei Teilen zur Deckung kommen.

Before assembly check position of drilled holes, holes in all parts must fit together.

Avant le montage du filtre de sortie, présenter ensemble la tôle de compensation et le carter de filtre de sortie et contrôler la correspondance des trous dans les trois pièces.



Grundgehäuse des Austrittsfilters an der Haube mit Kabelbinder oder ähnlichem fixieren. Ausgleichsblech von Innenseite der Haube fixieren, sodaß die Löcher im Blech und die Bohrungen in der Haube sich decken.

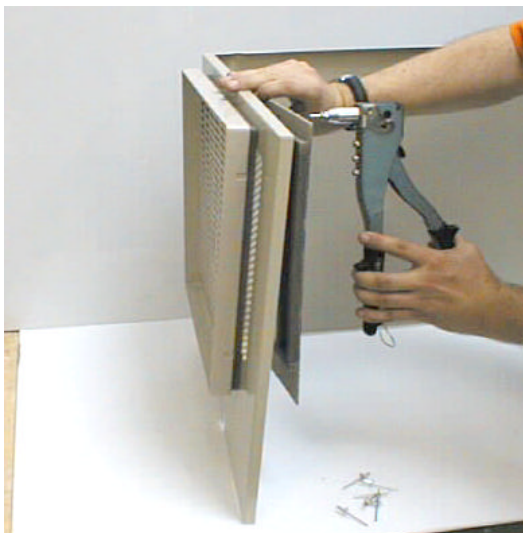
Danach mit den beiliegenden Blinnieten und einer Nietzange die drei Teile fest anliegend miteinander verbinden.

Fix housing of exhaust filter with strap (or something else), fix compensating piece inside cover, that all holes match.

Fix all parts with attached rivets ( use right tools).

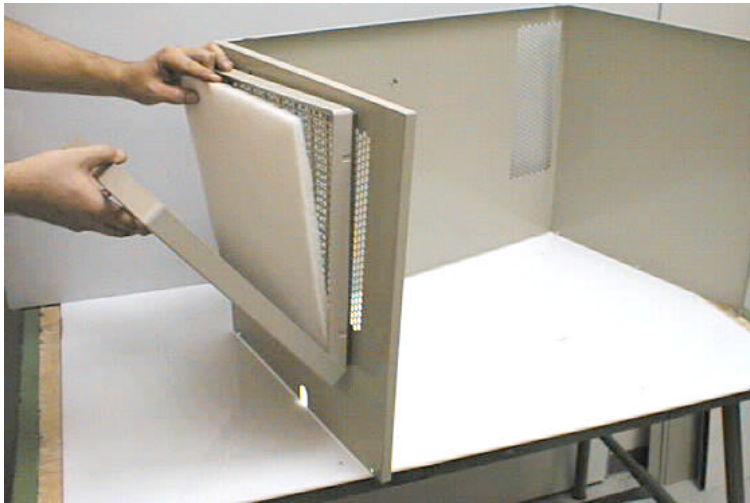
Attacher le carter de filtre de sortie au capot au moyen d'une attache de câble ou d'un élément similaire. Fixer la tôle de compensation sur la face intérieure du capot de manière à ce que les trous de la tôle correspondent avec ceux du capot.

Fixer ensuite les trois pièces ensemble avec les rivets borgnes fournis et une pince à rivet.



---

Nach der Montage Filtermatte und Filterdeckel aufsnappen lassen.  
After assembly put filter mat and exhaust filter cover on.  
Après montage, fixer la grille et le couvercle de filtre.

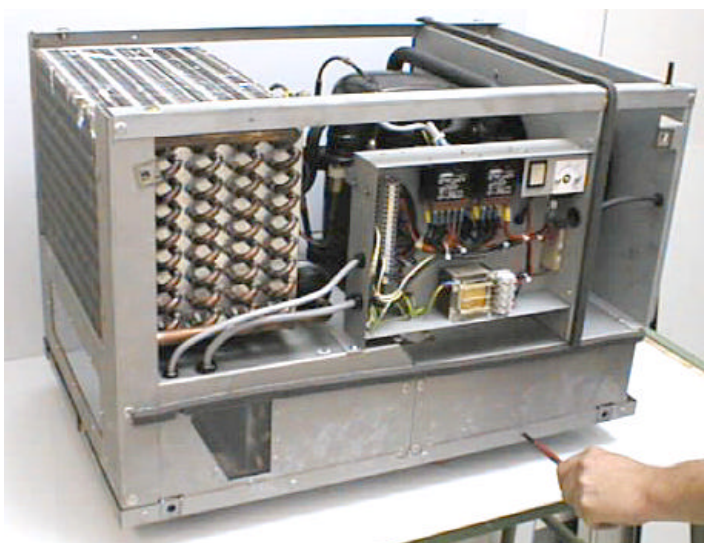


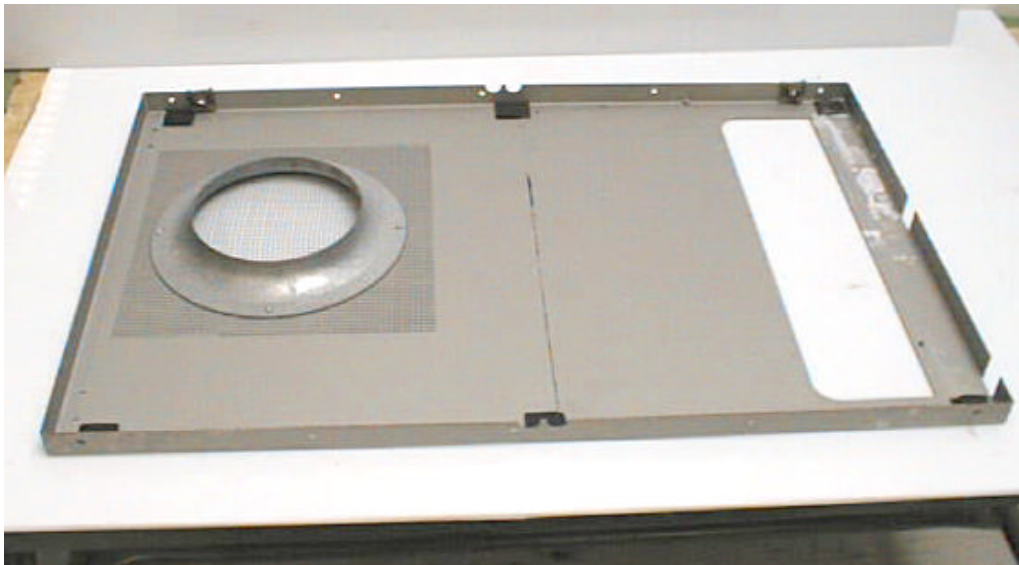
#### **4 Abdichten der Einströmdüse Sealing of the inlet ring Etanchéité de la buse d'admission**

##### **4.1 Demontage des Grundbleches Remounting of basic sheet metal Démontage de la tôle de support**

Befestigungsschrauben des Grundbleches mit Kreuzschlitzschraubenzieher entfernen.  
Remove fixing screws with cross-slot-screwdriver.  
Démonter les vis de fixation de la tôle de support au moyen d'un tournevis cruciforme.

Gerät nach oben abziehen, sodaß das Grundblech abgenommen werden kann.  
Remove basic unit from basic sheet metal in direction of arrow.  
Tirer l'appareil vers le haut de manière à pouvoir retirer la tôle de support.





Demontiertes Grundlech / Remounted basic sheet metal / Tôle de support démontée

Mit Bohrer ( Durchmesser 4,5 mm) Befestigungsrieten der Einströmdüse ausbohren.  
Remount the inlet ring by drill out ( dia 4,5 mm) the fastening rivets.  
Perçer les rivets de fixation de la buse d'admission au moyen du foret de diamètre 4,5 mm.



---

Innenseite des Grundblechs im Bereich der Einströmdüse mit geeigneten Lösungsmittel reinigen.

Clean the inside of the basic sheet metal in the area of the inlet ring with an useable cleanser.

Nettoyer la face intérieure de la tôle de support de la buse d'admission avec un produit détergent approprié.

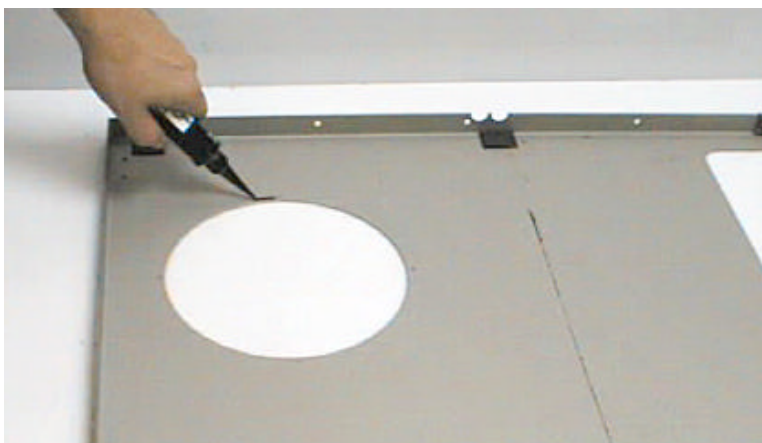


#### **4.2 Abdichten der Einströmdüse Sealing of the inlet ring Étanchéité de la buse d'admission**

Mit der beiliegenden Tube Dichtungsmasse den äußeren Rand der Einströmdüse satt abspritzen.

Seal the hole of the inlet ring with attached sealing material.

Recouvrir le bord extérieur de la buse d'admission avec le produit d'étanchéité contenu dans le tube fourni.



Berührungsschutzgitter und Einströmdüse auf Grundblech so fixieren, daß die Befestigungslöcher sich decken.

Fix plate, grill and jet that all holes fit together.

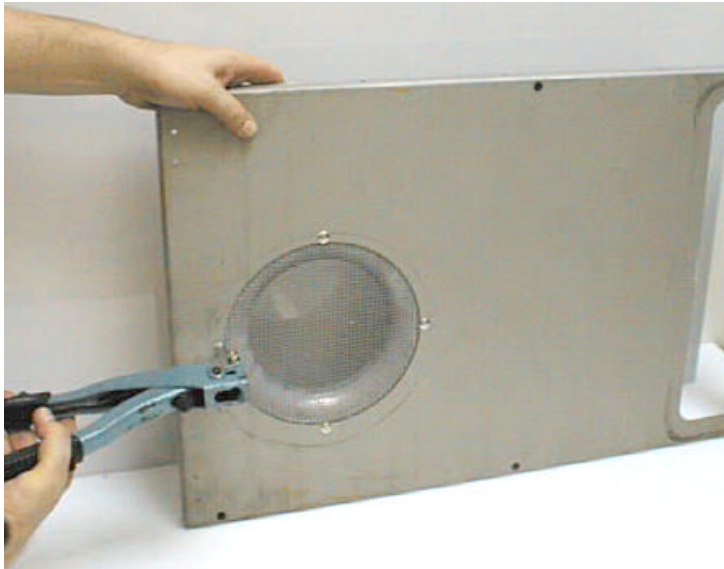
Fixer la grille de protection et la buse d'admission sur la tôle de support de manière à ce que les trous de fixation correspondent.

---

Mit den beiliegenden Blindnieten und einer Nietzange alle Teile festanliegend miteinander verbinden.

Fix all parts with attached rivets ( use right tools).

Fixer fermement ensemble toutes les pièces au moyen des rivets borgnes fournis et d'une pince à rivets.



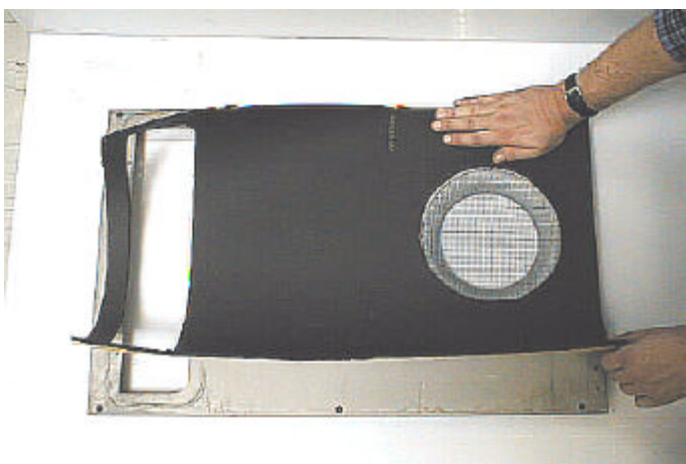
## 5 Aufkleben der Flächendichtung Assembly of the gasket Collage du joint plat

Grundblech einmal wenden und mit ebenen Fläche nach oben legen.

Flächendichtung mit der Schutzpapierseite kurz einmal auf dem Grundblech fixieren, dann Schutzpapier entfernen und Flächendichtung ohne Falten auf dem Grundblech andrücken.

Turn around basic metal part ( flat surface on top). Place gasket on surface, remove protection paper and stick gasket on surface ( take care that there are no folts).

Retourner la tôle de support et la reposer avec la surface plane dirigée vers le haut. Monter le joint plat sur la tôle de support, retirer le papier de protection et presser le joint plat sur la tôle en éliminant les plis.



---

## **6 Montage**

### **Mounting**

### **Montage**

#### **6.1 Montage des Grundbleches**

##### **Mounting of the basic metal parts**

##### **Montage de la tôle de support**

In umgekehrter Reihenfolge wie unter Punkt 4.1.  
In revers order as under item 4.1.  
Monter selon l'ordre inverse indiqué au paragraphe 4.1.

#### **6.2 Montage der festen und losen Haube**

##### **Mounting of fixed and loose cover**

##### **Montage des capots fixe et amovible**

In umgekehrter Reihenfolge wie unter Punkt 2.  
In revers order as under item 2.  
Monter selon l'ordre inverse indiqué au paragraphe 2.

#### **6.3 Montage des Gerätes auf den Schaltschrank**

##### **Mounting of airconditioner on cabinet**

##### **Montage de l'appareil sur l'armoire électrique**

In umgekehrter Reihenfolge wie unter Punkt 1.  
In revers order as under item 1.  
Monter selon l'ordre inverse indiqué au paragraphe 1.

## **7 Hilfsmittel**

### **Tools, Devises**

### **Outillages**

Schlitzschraubendreher / Screwdriver / Tournevis droit  
Kreuzschlitzschraubendreher / Cross-slot-screwdriver / Tournevis cruciforme  
Bohrmaschine / Hand-drilling-Tools / Perceuse  
Handnietzange / Hand-riveting-clamp / Pince à rivets  
Anschlaggurte / Belts / Sangles

## **8 Stückliste**

### **Bill of material**

### **Liste des pièces**

Flächendichtung / Gasket / Joint plat  
Austrittsfilter mit Filtermatte / Exhaust-filter with filtermat / Filtre de sortie avec grille  
Ausgleichsblech / Compensating plate / Tôle de compensation  
Bloco-Band / Sealing tape / Bande autocollante Bloco-Band  
Blindniete / Rivets / Rivets  
Tube Dichtungsmasse / Liquid sealing material / Tube de produit d'étanchéité  
Bohrschablone / Drilling template / Gabarit de perçage  
Bohrer Ø 4,5 mm / Drilling tools ( dia 4,5 mm) / Foret ( diamètre 4,5 mm)

# National

## ■ Hamburg und Schleswig-Holstein

Otto Pfannenber  
Werner-Witt-Str. 1  
21035 Hamburg  
Telefon: 040 / 734 12-10  
Telefax: 040 / 734 12 101

Am schnellsten erreichen Sie die Vertriebspartner mit der Direktwahl: Optische und akustische Warn- und Notsignale:  
Telefon: 040 / 734 12-106  
Schaltschrank-Klimatisierung:  
Telefon: 040 / 734 12-103

## ■ Baden-Nord

MBI Manfred Böser  
Industrievertretungen GmbH  
Ubstadter Pfad 5  
76694 Forst  
Telefon: 0 72 51 / 8 95 54 / 1 73 12  
Telefax: 0 72 51 / 8 59 64

## ■ Baden-Württemberg

Ing. Konrad Weinmann  
Maierackerstraße 11  
72108 Rottenburg  
Telefon: 0 74 72 / 2 40 81  
Telefax: 0 74 72 / 2 58 80

## ■ Berlin / Brandenburg

H. Zieger  
Ing.-Büro + Werksvertretungen  
Haynauer Straße 48  
12249 Berlin  
Telefon: 030 / 76 79 22 - 0  
Telefax: 030 / 76 79 22 30

## ■ Bremen

Otto Pfannenber  
Elektro-Spezialgerätebau GmbH  
Quelkhorner Landstraße 64  
28870 Ottersberg  
Telefon: 0 42 93 / 78 98 50  
Telefax: 0 42 93 / 78 98 51

## ■ Frankfurt am Main

Stapf GmbH  
Ingenieurbüro  
Fellnerstraße 11  
60322 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 / 15 30 04 - 20/21  
Telefax: 069 / 5 96 22 87

## ■ Hannover / Sachsen-Anhalt Nord

Lindner electronic GmbH  
Hamburger Allee 43  
30161 Hannover  
Postfach 3860  
30038 Hannover  
Telefon: 05 11 / 31 40 38  
Telefax: 05 11 / 348 18 57

## ■ Mecklenburg-Vorpommern

Otto Pfannenber  
Elektro-Spezialgerätebau GmbH  
Wiesengrund 11  
19061 Schwerin  
Telefon: 03 85 / 61 34 30  
Telefax: 03 85 / 65 19 0

## ■ München

Ing. Adolf Müller GmbH  
Industrievertretungen  
Ely-Staegmeyr-Straße 15  
80999 München  
Postfach 500467  
80974 München  
Telefon: 089 / 812 60 44/45  
Telefax: 089 / 812 69 25

## ■ Nordrhein-Westfalen

Wagner GmbH  
Werksvertretungen der Elektroindustrie  
Auf dem Hüls 6  
40822 Mettmann  
Telefon: 0 21 04 / 955 - 0  
Telefax: 0 21 04 / 7 54 26

## ■ Nürnberg

GRÄWE  
INDUSTRIEVERTRETUNGEN  
GMBH  
Beethovenstraße 14  
91074 Herzogenaurach  
Telefon: 0 91 32 / 23 59  
Telefax: 0 91 32 / 65 20

## ■ Rheinland-Pfalz/ Saar/ Luxemburg

Herbert Neundörfer  
Werksvertretungen  
Saargemünder Straße 68a  
66130 Saarbrücken-Güdingen  
Telefon: 06 81 / 87 54 54  
Telefax: 06 81 / 87 54 53

## ■ Sachsen/ Thüringen/ Sachsen-A. Süd

Dipl.-Ing. Frank Drews  
Werksvertretung der Elektroindustrie  
Agricolastr. 9  
09112 Chemnitz  
Telefon: 03 71 / 35 01 61  
Telefax: 03 71 / 35 01 62

# International

## ■ Australia

Electrical Group Purchasing Co.  
1/20 Henderson Rd  
Knoxfield  
Victoria 3180  
Telefon: 03 / 95 01 80 00  
Telefax: 03 / 95 01 80 29

## ■ Austria

VAN GEEL SYSTEMS & HELLER Gesellschaft m.b.H.  
Obachgasse 4  
1220 Wien  
Telefon: 01 / 2 50 21-0  
Telefax: 01 / 2 50 21-99

6850 Dornbirn  
Telefon: 0 55 72 / 2 17 45  
Telefax: 0 55 72 / 2 02 12

4040 Linz-Urfahr  
Telefon: 07 32 / 75 09 77  
Telefax: 07 32 / 25 22 05

8020 Graz  
Telefon: 03 16 / 58 56 33  
Telefax: 03 16 / 58 56 33-77

## ■ Belgium

IE x T n.v.  
Heiveldekens 8  
2550 Kontich  
Telefon: 03 / 458 27 41  
Telefax: 03 / 458 27 61  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

Electro-Flandria n.v.-s.a.  
Begoniastraat 6  
9810 Nazareth - Eke  
Telefon: 09 / 385 51 11  
Telefax: 09 / 385 64 30  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Canada

Hammond Manufacturing  
Company Limited  
394 Edinburgh Rd. North  
Guelph, Ontario N1H 1E5  
Telefon: 519 / 822-29 60  
Telefax: 519 / 822-23 01  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Colombia

INGEPRO LTDA.  
COMPANIA IMPORTADORA  
COMERCIAL  
Av. Eldorado No. 84A-55  
Local 118 A.A. 95406  
STA. FE DE BOGOTA D.C.  
Telefon: 01 / 410 26 21  
Telefax: 01 / 295 25 81  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

## ■ Croatia

Elektro Partner d.o.o.  
Radnicka cesta 22  
HR-10000 Zagreb  
Telefon: 01 / 611 56 41  
Telefax: 01 / 611 25 44

## ■ Denmark

Duelco Process a/s  
Holtvej 10, Horuphav  
6400 Sønderburg  
Telefon: 74 41 52 84  
Telefax: 74 41 52 09

2730 Herlev / Copenhagen  
Herlev Hovedgade 203B  
Telefon: 42 84 83 00  
Telefax: 42 84 69 33

9200 Aalborg SV  
Systemvej 8  
Telefon: 98 18 96 08  
Telefax: 98 18 96 88  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

## ■ Estonia

Autrosafe OY  
Laurintie 145 P.O. Box 17  
Fin 01401 Vantaa  
Telefon: 003589 / 270 901 20  
Telefax: 003589 / 270 901 29  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

## ■ Finland

Autrosafe OY  
Laurintie 145  
P.O. Box 17  
Fin 01401 Vantaa  
Telefon: 09 / 270 901 20  
Telefax: 09 / 270 901 29  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

Oy Klinkmann AB  
Fonseentintie 3  
00371 Helsinki  
Telefon: 09 / 540 49 40  
Telefax: 09 / 51 35 41  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ France

AE & T  
Applications Electroniques  
& Techniques  
4, Impasse Joliot-Curie - BP 25  
64110 Jurancon  
Telefon: 05 / 59 06 06 00  
Telefax: 05 / 59 06 44 63

## ■ Great Britain

Pfannenber (UK) Ltd.  
Impress House  
Mansell Road . Acton  
London W3 7QH  
Telefon: 0181 / 743 88 80  
Telefax: 0181 / 740 42 00

## ■ Greece

DIRAK-HELLAS E.P.E.  
Ipsilantou Str. 93-95  
18532 Piräus  
Telefon: 01 / 411 89 59  
Telefax: 01 / 411 89 59  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Hungary

Trendelektró Kft.  
Ulászó u. 19  
1114 Budapest  
Telefon: 01 / 209 30 29  
Telefax: 01 / 209 30 29

## ■ Italy

Italtel -  
A Stet and Siemens  
Company s.p.a.  
Piazzale Zavattari, 12  
20149 Milano  
Telefon: 02 / 43 88 22 80  
Telefax: 02 / 43 88 21 61

## ■ Japan

Naigai Energering Inc.  
4-1-1 Takaidahodori  
577 Higashiosaka Japan  
Telefon: 06 / 782 07 74  
Telefax: 07 / 539 380 80  
(Filterlüfter)

## ■ Malaysia

EITA Electric SDN. BHD.  
Subang Jaya Industrial Estate  
Block A, Lot 4, Jalan SS 13/7  
47500 Petaling Jaya  
Telefon: 03 / 737 80 88  
Telefax: 03 / 735 47 19  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Mexico

Conectek, S.A. de C.V.  
Norte 9 No. 4713  
Col. Defensores de la República  
C.P. 07780 México D.F.  
Telefon: 5 567 86 37  
Telefax: 5 567 86 53  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

## ■ Netherlands

electromach bv  
Hamerstraat 10  
7556 MZ Hengelo  
Telefon: 074 / 247 24 72  
Telefax: 074 / 243 59 25  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

Elan Nederland  
Fahrenheitstraat 42-44  
3846 BN Harderwijk  
Telefon: 0341 / 43 25 25  
Telefax: 0341 / 42 52 57  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Norway

Manin Supply A/S  
Postboks 75  
3155 Asgardstrand  
Telefon: 33 08 33 08  
Telefax: 33 08 33 09  
(Blitzleuchten / Schallgeber)

Hydro Aluminium  
Hydal AS  
4265 Havik  
Telefon: 52 85 47 04  
Telefax: 52 85 48 90  
(Filterlüfter / Kühlgeräte)

## ■ Poland

Controlmatic Sp.z.o.o.  
u. Jozefowska 6  
PL-40-950 Katowice  
Telefon: 032-58 44 16  
Telefax: 032-58 44 16

## ■ Portugal

Nova Zeta 3  
Automatizacáo e Control Lda.  
Alam Sto.  
Antonio Dos Capuchos, 4-B  
1100 Lisboa  
Telefon: 01 / 353 75 63  
Telefax: 01 / 355 69 28  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Slovakei

Elektris s.r.o.  
Stará Vajnorská cesta 25  
83104 Bratislava  
Telefon: 07 / 525 78 26  
Telefax: 07 / 525 78 33

## ■ Slowenien

Elektrospoj d.o.o.  
Stegne 25  
1000 Ljubljana  
Telefon: 061 / 159 95 94  
Telefax: 061 / 151 16 04

## ■ South Africa

Weidmüller (Pty) Ltd  
5 Bundo Road, Sebenza Ext. 1  
P.O. Box 193  
1610 Edenvale  
Telefon: 011 / 452 19 30  
Telefax: 011 / 452 64 55

## ■ Spain

Hispano Mecano Eléctrica S.A.  
c/ Llobregat, 15  
08750 Molins de Rei  
(Barcelona)  
Telefon: 93 / 484 35 79  
Telefax: 93 / 484 35 87  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Switzerland

Carl Geisser AG  
Industriestraße 7  
8117 Fällanden ZH  
Telefon: 01 / 825 11 62  
Telefax: 01 / 825 11 74

## ■ Sweden

Weidmüller AB  
Skebokvamsvägen 370  
12450 Bandhagen  
Telefon: 08 / 727 23 00  
Telefax: 08 / 727 24 80

412 21 Göteborg  
Ebbe Lieberathsgatan 19  
Box 16026  
Telefon: 031 / 706 37 00  
Telefax: 031 / 706 37 15

200 49 Malmö  
Axel Danielssons v. 271  
Box 31025  
Telefon: 040 / 37 48 00  
Telefax: 040 / 37 48 60

854 62 Sundsvall  
Fridhemsgatan 124  
Telefon: 060 / 67 14 50  
Telefax: 060 / 17 59 08

702 02 Örebro  
Sveavägen 2 A  
Box 22049  
Telefon: 019 / 16 72 00  
Telefax: 019 / 32 33 37

## ■ Tschechien

Weidmüller spol s.r.o.  
M. Cibulkové 14  
14000 Praha 4  
Telefon: 02 / 43 74 57  
Telefax: 02 / 43 06 94

## ■ United States of America

Hammond Manufacturing  
Company Inc.  
4700 Genesee St.  
Cheektowaga, NY 14225-2466  
Telefon: 716 / 631-57 00  
Telefax: 716 / 631-11 56  
(Filterlüfter/Kühlgeräte)

## ■ Venezuela

Klöckner-Moeller Somerincá, c.a.  
Calle Vargas, Edif. Esteban, Piso 2  
Boleíta Norte - Apdo. 76051  
Caracas 1070 A  
Telefon: 02 / 35 10 81  
Telefax: 02 / 239 93 41  
02 / 238 56 25  
(Blitzleuchten/Schallgeber)

# Pfannenber

ELEKTROTECHNIK FÜR DIE INDUSTRIE



Otto Pfannenber

Elektro-Spezialgerätebau GmbH

Werner-Witt-Straße 1 - D-21035 Hamburg

Postfach 80 07 47 - D-21035 Hamburg

Telefon 040/7 34 12-0

Telefax 040/7 34 12-345

<http://www.Pfannenber.com>

e-mail: [technical.support@pfannenber.com](mailto:technical.support@pfannenber.com)

085 409 001 / 10.97